ئازاد حەمە شەریف:
سەربوردەی زانستی و ڕۆشنبیری

مامۆستای زانکۆ

نووسەر و وەرگێڕ و ڕەخنەگرێکی کوردە

یەکەم: ژیاننامە

- ساڵی 1958 لە شاری هەولێر / گەڕەکی تەیراوە لە دایك بووە.
- خوێندنی سەرەتایی لە (خوێندنگای زانین) بەپلەی یەکەم لە سەر قوتابخانەکەی و خوێندنی ناوەندی لە (خوێندنگای سەلاحەدین) و ئامادەیی لە (خوێندنگای هەولێر) تەواو کردووە و لە تاقیکردنەوەی ئامادەیی (ساڵی 1976) لەسەرئاستی خوێندنی کوردی (بەشی وێژەیی) لە ناوچەی ئۆتۆنۆمی بە یەکەم دەرچووە.
- ساڵی 1980 بەکالۆریۆسی لە زمانی ئینگلیزی/زانکۆی بەغدا بە پلەی یەکەم (زۆر باشەی بەرز) لەسەر ئاستی سەرانسەری عێراق وەرگرتووە.
- ساڵی 1983 ماجستێری لە ئەدەبی ئینگلیزی (**پسپۆرایەتی شانۆ**) لە کۆلیژی ئاداب/زانکۆی بەغدا بە پلەی دووەم (زۆر باشەی بەرز) لە سەر ئاستەکەی خۆی وەرگرتووە. ناونیشانی ماستەرنامەکەی "لێکترازانی پەیوەندیە خێزانیەکان: لێکۆڵینەوەیەکە لە شانۆییەکانی ئارسەر میللەر و تێنیسی ویلیامز" بوو.
- لە ڕێکەوتی 1985/10/28 لە دیداری (یەکەم زنجیرە لێکۆڵینەوەی شانۆ و ئەدەبی شانۆیی)کە لە هۆڵی نەقابەی کرێکاران شاری هەولێر سازکرابوو چەند سیخوڕێکی بەعس کە بەناوی نووسەرایەتیەوە کاریان دەکرد و لە یەکێتی نووسەرانیش بوون، ڕاپۆرتیان لەسەری دابووە (ئەمنی هەولێر) و ئێوارەکەی ئەو ڕۆژە ڕاستەوخۆ لەلایەن (بەڕێوەبەری ئەمنەوە) لەناو هۆڵی دیدارەکە دەستگیرکرا و لە ڕێکەوتی 1986/4/16 بە لێبووردن ئازادکرا و بەرەو کێڵگە میینەکانی فاو نێردرا و لەوێوە یەکسەر خۆی گەیاندەوە کوردستان .
- ساڵی 1988 (دوای 5 ساڵ لە تەواوکردنی بڕوانامەی ماستەر) لە زانکۆی سەڵاحەدین دامەزرا، بەڵام لە ڕێکەوتی 5/20/ 1989 دیسان بەعسییەکان بە نووسراوی ژمارە 3757 ی ڕێکەوتی 1988/12/28 لە (لیژنەی ئەمنی) پارێزگای هەولێرەوە لە زانکۆی سەلاحەدین وەدەریان نا.
- بەرزکردنەوەی پلەی زانستی لە (مامۆستای یاریدەدەر)ەوە بۆ (مامۆستا) لە ڕێکەوتی 2006/7/9.
- میدالیای زێرینی ڕێزلێنانی شانۆکارانی کوردی لەلایەن وەزارەتی ڕۆشنبیری – بەڕێوەبەرایەتی هونەری شانۆ – پێ بەخشراوە 2007.
- بڕوانامەی ڕێزلێنانی شانۆکارانی کوردی لەلایەن وەزارەتی ڕۆشنبیری – بەڕێوەبەرایەتی هونەری شانۆ – پێ بەخشراوە 2009.
- ڕێکەوتی 5/29/ 2008 بڕوانامەی دکتۆرای لە (**پسپۆرایەتی ڕۆمان**ی نوێ) ئەدەبی ئینگلیزی – کۆلیژی زمان – زانکۆی کۆیە بە پلەی "**نایاب**"ی سەربەرزییەوە بەدەست هێناوە و ناونیشانی دکتۆرانامەکەش (**دیستۆپیا/دژەیوتۆپیا** لە ڕۆمانی نوێی ئینگلیزی دا: لێکۆڵینەوەیەکی شیکاریانەیە لە ڕۆمانەکانی وێلز و هەکسلی و ئۆروێڵ) دا.
- بەرزکردنەوەی پلەی زانستی لە (مامۆستا)ەوە بۆ (پرۆفیسۆری یاریدەدەر) لە ڕێکەوتی 2011/9/12.

- شارەزایە لە زمانانی (کوردی ، ئینگلیزی ، عەرەبی، ئەڵمانی)(و تارادەیەك تورکی و کەمێك فارسی).

دووەم: ئەرکە فەرمی و پیشەییەکان

أ- ئەرکە فەرمیەکان:

- مامۆستای ئەدەب و زمانی ئینگلیزی لە کۆلێژی ئەدەبیات/ زانکۆی سەلاحەدین 1988-**1995 و دواتر بۆ تە مامۆستای ئەدەبی ئینگلیزی لە کۆلێژی زمان 2005 - تا ئێستا.**
- یاریدەدەری راوێژکاری پەروەردەیی ریکخراوی (***UNESCO***) لە ساڵی 2001.
- بەرپرسی کاروباری وەرگێڕان لە پەرلەمانی کوردستان لە ساڵی 2000-2003.
- هاوکاری بەرپرسی راگەیاندن و پەیوەندی گشتی رێکخراوی (***UNOPS***)بووە لەساڵی 2001-2003.
- یاریدەدەری راگری کۆلیژی هونەرەجوانەکان بۆ کاروباری زانستی لە 2006/11/28 تا 2007/5/27.

ب- ئەرکە پیشەیی و خۆبەخشەکان:

- دامەزرێنەر و سەرۆکی (کۆمەڵەی وەرگێڕانی کوردستان) 1992.
- سەرنووسەری (گۆڤاری پەیامی وەرگێڕ) 1992.
- بەڕێوەبەری (مەڵبەندی میدیا بۆ فێرکردنی زمانە جیهانیەکان) 1993- تا ئێستا.
- سەرنووسەری رۆژنامەی (***Kurdistan News***) (بە زمانی ئینگلیزی) 1993- 2003.
- جێگری سەرنووسەری مانگنامەی (یونۆپس - ***UNOPS***) بووە کە (10 ژمارە) ی بە زمانی ئینگلیزی و (10 ژمارە)ش بە شێوەزاری سۆرانی و (3 ژمارە)شی بەشێوەزاری بادینانی لێ دەرچووە.
- بەرپرسی لاپەڕەی رۆشنبیری رۆژنامەی (برایەتی) لە ساڵی 1993 بووە.
- راوێژکاری گۆڤاری (وێران) لە ساڵی 1994- 1995 بووە.
- ئەندامی لیژنەی هەڵسەنگاندنی دراما و زنجیرەی (سەتەلایتی نەورۆز)بووە.
- ئەندامی لیژنەی پلاندانان و سەرۆکی لیژنەی هەڵسەنگاندنی دەقی شانۆیی بووە لە (بەڕێوەبەرایەتی شانۆی هەولێر)ە.
- ئەندامی سەندیکای هونەرمەندانی کوردستان - لقی هەولێرە.
- ئەندامی کارای (سەندیکای رۆژنامەنووسانی کوردستان)ە. 2001 - تا ئێستا - ژمارەی ناسنامە (1116).
- سەرۆکی دەستەی وەرگێڕان (کە لە 6 وەرگێڕ پێکهاتبوون کە بۆ ماوەی 15 رۆژ خۆبەخشانە) یاوەری (پزیشکانی دنیا - میدیسن دو مۆند)یان دەکرد بۆ چارەسەریکردنی نەخۆش و پەککەوتەکان لەکاتی کۆڕەوەکەی کوردان (لە ساڵی 1991 دا) لە (سەرسنووری حاجی ئۆمەران و خانە و شیناوە).
- سەرۆکی دەستەی وەرگێڕان (کە 25 وەرگێڕ بوون) بۆ پێشوازیکردن و کارئاسانیکردن لەیەکەم هەڵبژاردنی پەرلەمانی کوردستان 1992.
- بەشدار لە پلانی ستراتیژی و پلانی ساڵانە و چوارچێوەی بەرنامەی کارەکانی رێکخراوی (***UNOPS***) لە ساڵی 2002.
- رێکخەری سیمیناری شێوازەکانی زانیاری بەخشین و چۆنیەتی مامەڵەکردن لەگەڵ میدیا ناوخۆیی و جیهانیەکاندا لە رێکخراوی (***UNOPS***) لە 18ی نۆڤێمبەری 2002.
- رێکخەری وێرکشۆپی(راگەیاندنی گشتی) بۆ کارمەندانی راگەیاندنی رێکخراوە هاوکارەکانی رێکخراوی (***UNOPS***) لە 18ی ئۆگەستی 2003.
- دامەزرێنەر و سەرۆکی (تیپی شانۆیی ئازاد) 2009/8/10.
- راوێژکاری روناکبیری دەزگای (بەدرخان) لە ساڵی 22/ 2009/12- تا 2012/4/5.
- ئەندامی لیژنەی (کۆکردنەوەی دۆکیومێنت و کتێب و کتێبخانە) لە 5/6/ 2010 - سەرەتای 2011.

- بەرنامەرێژی شەشەمین فێستیڤاڵی بەدرخان لە ئەسینا - یۆنان (19-20 ئۆکتۆبەر 2009).
- بەرنامەرێژی حەوتەمین فێستیڤاڵی بەدرخان لە واشنتۆن ***D.C.*** - ئەمریکا (29-30 حوزەیرانی 2010).
- بەرنامەرێژی چالاکی ساڵانەی دەزگای بەدرخان لە کریت - یۆنان (2011/1/21).
- بەرنامەرێژی هەشتەمین فێستیڤاڵی بەدرخان لە پاریس - فەرەنسا (9-10 تەمووزی 2011).
- بەرنامەرێژی نۆیەمین فێستیڤاڵی بەدرخان لە تبلیسی - جۆرجیا (21-23 ئاداری 2012).
- ئەندامی فیدراسیۆنی نێودەوڵەتی رۆژنامەگەری(***IFJ***) لە 2011/10/16 - ژمارەی ناسنامە (3401).
- دامەزرێنەر و سەرۆکی رێکخراوی (ترۆپك) بۆ چالاکی روناکبیری و کەلتووری و هونەری (2013)
- خاوەن ئیمتیاز و سەرنووسەری گۆڤاری (ترۆپك) 2015.
- ئەندامی (ناوەندی پێن کورد - سەر بە ناوەندی **Pen International**) 2020/5/21.

سێیەم: کتێبی دانراو و وەرگێڕدراوە چاپکراوەکان:

أ- کتێبە دانراوەکان:

1. "***The Breakdown of Family Relationships: A Study in Selected Plays of Arthur Miller and Tennessee Williams"***
"لێکترازانی پەیوەندیە خێزانیەکان: لێکۆڵینەوەیەکە لە شانۆییەکانی ئارپەر میللەرو تێنیسی ویلیامز" نامەی ماجستێر بەزمانی ئینگلیزی - زانکۆی بەغدا، 1983.
2. بوونەوەرە هۆشمەندەکانی بۆشایی ئاسمان (لەگەڵ: د. ئیسماعیل موسا موراد) (1988).
3. دیوانی شیعری (گۆرانی کۆشی مەرگ)(1991).
4. نوێکار: بۆ فێربوونی زمانی ئینگلیزی (لەگەڵ: رەوەند عەبدولقادر) چاپی یەکەم (2001) چاپی دووەم (2005).
5. ***"Dystopia in Modern British Fiction: An Analytic Study of Wells's, Huxley's and Orwell's Novels"***
(دیستۆپیا/دژەیوتۆپیا لە رۆمانی نوێ ی ئینگلیزی دا: لێکۆڵینەوەیەکی شیکاریانەیە لە رۆمانەکانی وێلز و هەکسلی و ئۆروێڵ دا) نامەی دکتۆرا بەزمانی ئینگلیزی - زانکۆی کۆیە ، 2008.
6. گەمەکانی دەسەڵات (3) شانۆگەری هاوچەرخی کوردی (2009) .
7. شاکارنووسانی سەدەی بیستەم: ژ (1) (مەم). دەرچواندنی: ئازاد حەمە شەریف(2009) .
8. کوشتنی خەونەکان لە رۆژهەڵاتدا(2009).
9. شاکارنووسانی سەدەی بیستەم: ژ (2)(محەرەم محەمەد ئەمین). دەرچواندنی: ئازاد حەمە شەریف (2011) .
10. ***Spotlights on Kurdish Folk Art (1st Edition: Bedirxan, 2012; (2nd Edition: Ministry of Culture, 2012)***
11. شاکارنووسانی سەدەی بیستەم: ژ (3)(جەمیل سائیب). دەرچواندنی: ئازاد حەمە شەریف (2012).

ب- کتێبە وەرگێڕدراوەکان:

1. مردنی دێوەرەیەك (نووسینی ئارسەر میللەر) چاپی یەکەم (1985) چاپی دووەم (2008).
2. وێنەی هونەرمەند لە تافی لاوی دا (نووسینی: جێمس جۆیس) چاپی یەکەم (1988) چاپی دووەم (2010).
3. شانۆیی (ماکبێس) (نووسینی: شێکسپیر) چاپی یەکەم (2000) چاپی دووەم (2008) چاپی سێیەم (2010).
4. نامیلکەیەك بۆ کارمەندانی تەندروستی لە بنکە تەندروستیەکاندا (لە ساڵی 2000 دا بۆ رێکخراوی قەندیل وەرگێڕدراوە)
5. شانۆیی (رۆمیۆو جوڵێت) (شێکسپیر) چاپی یەکەم (2000) چاپی دووەم (2004) چاپی سێیەم (2008) چاپی چوارەم (2010).
6. پوختەیەك لە بیروباوەڕی زەردەشتی (نوسین: زێهنەر) چاپی یەکەم (2000) چاپی دووەم (2004).

7. جیهانی تازە ئاوا ئەبینرێت (دانانی: عەلی حسێن بەگی جاف) وەرگێڕان بۆ ئینگلیزی (2005)
8. وانەی کاریگەر: کۆمەڵێك دۆکیومێنتی شێوازەکانی وانەگوتنەوە ـیە ، پە سەندکراوی (***UNESCO***) ـیە. چاپی یە کەم (2007) چاپی دووەم (2008).
9. شانۆیی (هاملێت) (نووسینی: شێکسپیر) (2008) .
10. رۆمانۆکەی (وڵگەی سزا) (نووسینی: فرانز کافکا) (2009).
11. شانۆیی (گیانەوەرە شووشەییەکان) (نووسینی : تێنیسی ویلیامز) (2009).
12. شانۆیی (ئیمپراتۆر جۆنز) (نووسینی: یوجین ئۆنێل) (2009).
13. رۆمانی (ئەوین لە وڵاتێکی لەتلەتکراودا) (نووسینی: جین ساسۆن) (2011).
14. شانۆیی (چۆنت پێخۆشە) (نووسینی: شێکسپیر) (2011).
15. چوار شانۆیی هاوچەرخی جیهانی (دیمیتری باساناس، و.ب. ییتس، ئارسەر ئادامۆڤ، سیدریك مۆنت) (2012).
16. شانۆیی (خەونی شەوێکی چلەی هاوین) (نووسینی: شێکسپیر) (2012).
17. کتێبی (چیرۆکی شارستانییەت) بەشی پێنجەم (رێنیسانس) (2015).
18. شانۆیی (شەوی دوازدەهەم) (نووسینی: شێکسپیر) (2016).
19. رۆمانی (ژنە سیخورەکە) (نووسینی: پاوڵۆ کۆیلۆ) (2017)
20. کتێبی (خۆشەویستی: هەڵبژاردەیەکی گوتەکان) (نووسینی: پاوڵۆ کۆیلۆ) (2017)
21. کتێبی (رێگای بەختەوەری) (نووسینی: رۆن هەبەرد) (2017)
22. رۆمانی (دنیای نوێی دڵرفێن) (نووسینی: ئەڵدۆس هەکسلی) (2017)
23. شانۆیی (زریانەکە) (نووسینی: شێکسپیر) (2018).

ت- سەرپەرشتیکردنی لە چاپدانی کتێبی نووسەرانی تر:

1- کۆچیرۆکەکانی دڵشاد مەریوانی (دەزگای موکریانی ، 2013)

چوارەم: پێداچوونەوەی کتێبە وەرگێڕدراوەکان:

1. شانۆیی (بەتوورەیی ئاورێك لە رابردوو بدەرەوە) ن: جۆن ئۆزبۆرن/ و: شێرزاد حەسەن (1986).
2. فەرهەنگی کۆمپیوتەر/ دانانی : ئیبراهیم حەمەرەش (1999).
3. حلم خريفي / قصه: محمد مولود مەم- ترجمە: شاكر امين كريم- گولان العربی (العدد-42-1999) ص ص 153-16
4. رۆمانی (ماڵئاوایی لە چەك) ن: ئێرنێست هێمینگوای / و: عەبدولخالیق ئەحمەد عەزیز (2002).
5. شانۆیی (زمانی شاخ) ن: هارۆڵد پینتەر/ و: بەختیار سابیر حەمە (2006).
6. یاداشتەکانم لەکۆماری مەهاباد- دانانی: عەبدوڵلا پشدەری/ وەرگێرانی بۆ ئینگلیزی : سەلمان عەلی (2004).
7. چلچرای غەزەلە ئاشقانەکانی شێکسپیر - وەرگێڕانی: عەبدولخالیق یەعقووبی (2014).

پێنجەم: کتێبە دەستنووسەکان (دانراو/ وەرگێڕدراو):

أ- دەستنووسی کتێبە دانراو / ئامادەکراوەکان:

1. فەرهەنگی پێشکەوتووی ئازاد (ئینگلیزی- کوردی) بە سێ قەبارە:
   - قەبارەی ئاسایی/100000سەد هەزار وشە
   - قەبارەی مامناوەندی/70000 حەفتا هەزار وشە

- قەبارەی بچووك / 35000 سی و پێنج هەزار وشە).

2. فەرهەنگی (رووەکەکانی کوردستان) (چوار هەزارو پێنج سەد رووەك).
3. داستانە شیعری (بەدواتەوەن).
4. رۆمانۆکەی (شێتێکی بلیمەت).
5. رۆمانی (سەدەیەك تاریکی) .
6. نوێکاری نویٚ: بۆ فێرکردنی ئینگلیزی بە چاکترین شێوە (دانانی: د. ئازاد حەمە شەریف).
7. لەکەکان: خەڵکانێکی بەهێز و هۆزێکی پەرتەوازە (دانان)

ب- دەستنووسی کتێبە وەرگێڕدراوەکان:

1. حەوت شاکاری شیعری جیهانی
2. چەپکێك شیعری شاکاری جیهانی.
3. (10) چیرۆکی شاکاری جیهانی.
4. بەڵگەنامەی وەزارەتی دەرەوەی ئەمریکا بەناونیشانی: (دیارخەری سەرەتایی هۆزە کوردە نیشتەجێکانی نێوان ڕووبارەکانی زابی بچووك و دیجلە لە باکووری عێراقدا)
5. ماکینەی کات : نووسینی : ه. گ. وێلز.
6. ئێل گریکۆ / دانانی : جۆن ف. ماسیوز
7. پۆل سێزان / دانانی: سیۆدۆر رۆسۆ
8. پیکاسۆ / دانانی: ویلیام لیبەرمان
9. دوفیٚ / دانانی: ئەلفرێد وێرنەر.
10. بێن نیکلسن و هونەری ئەبستراکت
11. کورتە مێژوویەکی سینەما / دانانی : جۆن ئێسکۆت.
12. ئێرلەندا: ولاتی شۆڕشگێڕان.
13. جەندەر و گەشەپێدان: کۆمەڵێك دۆکیومێنتی ڕێکخراوە جیهانیەکان لەبارەی جەندەرەوە.

شەشەم: ئەو بابەتانەی بە قوتابیانی (بەکالۆریۆس) لە کۆلیژەکانی زانکۆدا وتۆتەوە:

- شیکردنەوەی چیرۆکی ئینگلیزی / ئەمریکی.
- شیکردنەوەی شیعری ئینگلیزی / ئەمریکی.
- شیکردنەوەی شیعری ئینگلیزی سەدەکانی ناوەراست.
- شیکردنەوەی شیعری ئینگلیزی سەدەی 15 و 16.
- شیکردنەوەی شیعری ئینگلیزی سەدەی 17 و 18.
- شیکردنەوەی شیعری ئینگلیزی رۆمانسی.
- شیکردنەوەی شیعری ئینگلیزی ڤیکتۆری و هاوچەرخ.
- شیکردنەوەی رۆمانی ئینگلیزی/ ئەمریکی (هەموو سەدەکان)
- شیکردنەوەی رەخنەی ئەوروپی و ئینگلیزی (لە ئەفلاتوونەوە تا ت.س.ئیلیەت)
- شیکردنەوەی شانۆی گریکی و رۆمانی.
- شیکردنەوەی شانۆی ئینگلیزی سەدەکانی ناوەراست.
- شیکردنەوەی شانۆی شێکسپیر (تراژیدیا و کۆمیدیا).

- شێکردنەوەی شانۆی سەدەی 17 و 18 و 19 و 20.
- شێکردنەوەی شانۆی ئەمریکی.
- شێکردنەوەی شانۆی ئێرلەندی.
- شێکردنەوەی شانۆی بێهوودەیی.
- شێکردنەوەی شانۆی سویدی و نەرویجی و ئەڵمانی.
- شێکردنەوەی شانۆی داستانی (برێختی).
- چۆنیەتی نووسینی پەخشان و وتار بە ئینگلیزی.
- مۆسیقادانەرە مەزنە جیهانیەکان (بەزمانی ئینگلیزی – لە بەشی مۆسیقای کۆلیژی هونەر) 2006
- زاراوە درامیەکان (بەزمانی ئینگلیزی – لە بەشی شانۆی کۆلیژی هونەر) 2006-2007
- بنەماکانی دیزاین (بەزمانی ئینگلیزی – لە بەشی نەخشسازی کۆلیژی هونەر) 2006-2007
- نیگارکێشە مەزنە جیهانیەکان (بەزمانی ئینگلیزی – لە بەشی شێوەکاری کۆلیژی هونەر) 2006-2007
- مێژووی سینەما (بەزمانی ئینگلیزی – لە بەشی سینەمای کۆلیژی هونەر) 2006-2007 .
- ئیستاتیکا: فەلسەفەی جوانی و هونەر – بەشی فەلسەفە – کۆلیژی ئەدەبیات – 2014-2015 .
- شێوازگەری (ستایلیستیکس) – بەشی ئینگلیزی- کۆلیژی زمان 2019-2020

حەوتەم: خوێندنی باڵا

أ- وانە گوتنەوە:

1. شیعری رۆمانسی ئینگلیزی – خوێندنی باڵا – ماستەر – بەشی ئینگلیزی – کۆلیژی زمان – زانکۆی سەلاحەدین – 2010.
2. دەقی کوردی بە ئینگلیزی – خوێندنی باڵا – ماستەر – بەشی کوردی – کۆلیژی زمان – زانکۆی سەلاحەدین – 2010.
3. شانۆی ڤیکتۆری و مۆدێرنی ئینگلیزی – خوێندنی باڵا – ماستەر – بەشی ئینگلیزی – کۆلیژی زمان – زانکۆی سلێمانی – 2011 -2012.
4. سەرهەڵدانی رۆمانی ئینگلیزی – خوێندنی باڵا – ماستەر – بەشی ئینگلیزی – کۆلیژی زمان – زانکۆی سەلاحەدین – 2011 -2012.
5. رۆمانی نوێی ئینگلیزی – خوێندنی باڵا – ماستەر – بەشی ئینگلیزی – کۆلیژی زمان – زانکۆی سەلاحەدین -2012-2013.
6. لێکۆڵینەوەی رەخنەی ژینگەیی – خوێندنی باڵا – ماستەر – بەشی ئینگلیزی – کۆلیژی زمان – زانکۆی سەلاحەدین – 2015 -2016.
7. رێچکە و رێبازەکانی رەخنەی ئەدەبی – خوێندنی باڵا – ماستەر – بەشی ئینگلیزی – کۆلیژی زمان – زانکۆی سەلاحەدین – 2016 -2017.
8. بزاڤ و تەڤگەرە ئەدەبییەکان – خوێندنی باڵا – ماستەر – بەشی ئینگلیزی – کۆلیژی زمان – زانکۆی سەلاحەدین – 2017-2018.
9. شانۆی مۆدێرنی جیهانی/ ئێرلەندی/ئەمریکی/ ئینگلیزی- خوێندنی باڵا – ماستەر – بەشی ئینگلیزی – کۆلیژی زمان – زانکۆی کۆیە – 2017- 2018.

ب- تا ئێستا لە زانکۆکانی هەرێم و پەیمانگەی تایبەتی خۆی وانەی زمان و ئەدەبی ئینگلیزی بە هەزاران قوتابی گوتۆتەوە و زیاتر لە (238) قوتابی و خوێندکاری ئەو بڕوانامەی ماستەر و دکتۆرایان وەرگرتووە.

هەشتەم: لێکۆڵینەوە و بابەتی نووسراو (بەئینگلیزی) کە لە ناو گۆڤار و ڕۆژنامەکاندا بلاوکراونەتەوە:

أ) لێکۆڵینەوەی ئەکادیمی:

1- "The Fugitive and the Gypsy: A Comparative Study in Pushkin's and Arnold's Poems" ***Zanko***, No (26) 2005.
2- "The Dialectics of Knowledge and Being in T. S. Eliot's *Burnt Norton*" ***Zanko***, No (29) 2007.
3- "The Bird Symbol in English Romantic and Post-Romantic Poetry" ***Al -Ustath***, No (142) 2011.
4- "The Destiny of Man and Environment in Jean Sasson's Love in a Torn Land" ***Journal of Koya University***, No (20), Sept., 2011.
5- "The Socio-cosmological Dystopia in *The Time Machine*" ***Al -Ustath***, No (145) 2011. https://www.iasj.net/iasj?func=article&aId=28304
6- "The Biblical Influence on Stephen King's Desperation (1996)" ***Al- Ustadh*** Journal, No (205) 2013. https://www.iasj.net/iasj?func=article&aId=75891
7- "Mental Disorder and Stream of (Un)consciousness in English and American Fiction" ***IJTRA*** – Vol. 4, Issue 4 (July-August, 2016), PP. 156-163. https://www.ijtra.com/view.php?paper=mental-disorder-and-stream-of-unconsciousness-in-english-and-american-fiction.pdf
8- “Hegemony and Resistance in Chinua Achebe's Things Fall Apart” - **Twezher Journal,** Vol 2, No. 3, Summer 2019. http://twejer.soran.edu.iq/issues/vol2-issue3/19-2-3-23
9- “Nature’s Retaliation in the Sumerian Epic *Gilgamesh*: An Ecocritical Study” Vol. 6 No (2) Summer, 2019 **Academic Journal of Garmian University**. http://jgu.garmian.edu.krd/article_92069.html
10-“The Conflict Between Day and Night in Ann Finch’s “A Nocturnal Reverie: An Ecocritical Study” **Al-Adab Journal**, No (130) August 2019. https://www.iasj.net/iasj?func=article&aId=169551
11-“The Impact of Place on Personality in Kazuo Ishiguro’s A Pale View of Hills: An Eco-critical Study” Vol. 6 No (2) http://journal.uor.edu.krd/index.php/JUR/article/view/PDF1
12-“The Contrasting Worlds of Ursula K. Le Guin’s Always Coming Home: An Ecofeminist Study”Vol. 6 No (3) http://jgu.garmian.edu.krd/article_99065.html
13-“Ecocritical Consciousness in Shakespeare’s The Winter’s Tale” volume:58 issue:4 http://alustath.uobaghdad.edu.iq/index.php/UJIRCO/article/view/1020

ب) لێکۆڵینەوەی گشتی:

1. "Hemin Mukriany" ***Kurdistan News***. No (1) March,1993, p. 5
2. 'Translation Movement in Kurdistan" ***Kurdistan News***. No (3) May,1993, p. 5
3. "Ahmedi Xani" ***Kurdistan News***. No (4) June, 1993. p. 5
4. "Nazhad Aziz Surmei: Selected Kurdish Poems" ***Kurdistan News***. No (6) August,1993, p. 5
5. "Abu – Firas: An Exclusive Interview" ***Kurdistan News***. No. (7) Sep.,1993, p. 5
6. "Faiq Bekas" ***Kurdistan News***. No. (8) Oct.,1993, p. 5
7. "Ahmed Salar: The Pioneer of Kurdish Drama" ***Kurdistan News***. No. (10) March,2001, p. 4
8. "Haji Kadir Koyi: An Apostle of Kurdish Nationalism" ***Kurdistan News***. No. (10) March,2001, p. 5
9. "Mem: The Voice of the Oppressed" ***Kurdistan News***. No. (11) April,2001, p. 5
10. "Shireen Kemal: A Poetess with A Rebellious Spirit" ***Kurdistan News***. No (13) June,2001, p. 5
11. "Oh Enemy: The Kurdish March" ***Hewler Globe***, No. (43) 7/2/2006.

نۆیەم: لێکۆڵینەوە و بابەتی وەرگێڕدراو (بۆ ئینگلیزی) کە لە ناو گۆڤار و ڕۆژنامەکاندا بلاوکراونەتەوە:

1- "A Historical Survey of the Kurdish Plastic Arts in Southern Kurdistan" By: Dara Mohamed Ali & Ashti Mehdi, ***Kurdistan News***. No (1) March,1993, p. 6
2-"The Rise of the Kurdish Theatre" By: Mohsen Mohamed, ***Kurdistan News***. No (1) March,1993, p. 5
3-"Mass Media in Kurdistan" By: Berzo Ali Hazhar, ***Kurdistan News***. No (2) April,1993, p. 5
4-"The Kurdish Question in English Literature" By: Ahmed Qarani, ***Kurdistan News***. No (4) June,1993 , p. 5

5-"Kurdish Folklore: Partridge Fighting" By: Sherzad Abdul-Rahman, ***Kurdistan News***. No(4) June,1993, p.6
6- "Jano Rosebiani: Kurdish Filmmaker on Location" ***Kurdistan News***. No (10) March, 2001, p. 4
7- "Portrayal of Women in Kurdish Drama" By: Adnan Othman, ***Kurdistan News***. No (11) April, 2001, p. 5
8- "Syriac Theatre Celebrates 120 Years" By: Sabah Huriz, ***Kurdistan News***. No (12) May, 2001, p. 4
9- "Interview With Shivan Parwar" By: Shermeen Naqishbandi, ***Kurdistan News***. No (13) June, 2001, p. 5
10-"Syriac poetry Early Start in Kurdistan" By: Noori Petros, ***Kurdistan News***. No (14) July, 2001, p. 5
11-"Sidiq Hussein in His Play: A Sparrow is Dancing from Suffering" By: Haydar Abdul-Rahman, ***Kurdistan News***. No (15) Jan, 2002, p.5
12-"The Structure of Conflict in Kurdish Films" By: Shakhawan Idris, **Kurdistan News**. No (16) April, 2002, p. 5
13-"Artists for Peace" By: Tariq Karezy***, Kurdistan News***. No (11) April, 2001, p. 4
14-"Halabja Bombs Turned into Works of Art: Namiq Hama Faraj" By: Tariq Karezy, ***Kurdistan News***. No (11) April, 2001, p. 4
15-"Rashid Ali: Artist Works Towards Revitalizing the Art of Sculpture" By: Tariq Karezy***, Kurdistan News***. No (12) April, 2001, p. 5
16-"Sarbast Omer Experiments with Ceramic Sculpture" By: Tariq Karezy, ***Kurdistan News***. No (12) April, 2001, p. 5
17-"Hama Faraj Halabjayi: Talented Sculpture By: Tariq Karezy, ***Kurdistan News***. No (13) June, 2001, p. 5
18-"Gazi Mohamed: Reviving the Lost Features" By: Tariq Karezy, ***Kurdistan News***. No (14) July, 2001, p. 5
19-Kosar, the Sculptor: A Short-lived Star" By: Tariq Karezy, ***Kurdistan News***. No (15) Jan., 2002, p. 5
20-"Newrast: Visual Artists Form New Group" By: Tariq Karezy, ***Kurdistan News***. No (17) June, 2002, p. 5
21-"Spotlights on Bemo, Popular Cartoonist" By: Tariq Karezy, ***Kurdistan News***. No (19) July, 2002, p. 8
22-"Aziz Saleem: Pioneer of Kurdish Paintings" By: Tariq Karezy, ***Kurdistan News***. No (21) May, 2003, p. 8
23-"Choli Minaret: A Living History, but neglected" ***Kurdistan News***. No (18) Sep., 2002, p. 5
24-"Jano Rosebiani: Director and Filmmaker" ***Kurdistan News***. No (20) Jan, 2003, p. 8
25-"Kurdish Artist Lalo Ranjdar" ***Kurdistan News***. No (21) May, 2003 , p. 5
26-"Kurdish Filmmakers in Full Swing" By: Hayder Abdul-Rahman, ***Kurdistan News***. No (21) May, 2003, p.5

دەیەم: ئەو دیدار و وێرکشۆپ و کۆنفرانسە ئەکادیمیانەی بەشداری تێدا کردووە:

- دیداری (یەکەم زنجیرە لێکۆڵینەوەی شانۆ و ئەدەبی شانۆیی)کە لە هۆڵی نەقابەی کرێکاران شاری هەولێر لە 1985/10/28 سازکرابوو (ئەندامی دەستەی سەرپەرشتکارو بەشدار بە لێکۆڵینەوەی – ئار سەر میلەر و تراژیدیای کۆمەڵایەتی).
- ئەنجامدەری کاری وەرگێڕانی دەستبەجێ ی لە وێرکشۆپی (جەندەر و گەشەپێدان) ئەنجام دا کە لەلایەن کۆمەڵەی الامل – عێراقی و ***Oxfam*** لە ساڵی 2000 سازکرابوو.
- دوانزەمین فێستیڤاڵی گەلاوێژ – سولەیمانی / هۆڵی مەکتەبی ڕێکخراوە دیموکراتییەکان لە 21–2008/11/27 (ئەندامی دەستەی هەڵسەنگاندنی لێکۆڵینەوە).
- چوارەم کۆنفرانسی نێودەوڵەتی (Idea) لە زانکۆی جەلال بەیار – مانیسا – تورکیا لە 15–17 نیسان(2009) (بەشدار بە لێکۆڵینەوەیەک بە ناونیشانی: "Coleridge’s Final Appraisal of Chaucer and Shakespeare – دوایین هەڵسەنگاندنی کۆلریدج بۆ چۆسەر و شێکسپیر" بە هاوبەشی لەگەڵ د. ئیسماعیل محمد فەهمی).

- ویرکشۆپی پەرەپێدانی بەرنامەکانی خوێندن (لە زانکۆی سەلاحەدین بە هاوکاری زانکۆی ئەپالاچیانی ـئەمریکی) ـلە 11 – 22 تەمموز (2009).
- بەشدار لە شەشەمین فێستیڤاڵی بەدرخان لە ئەسینا – یۆنان (19–20 ئۆکتۆبەر 2009) بە لێکۆڵینەوەیەك بە ناونیشانی:
  The Spirit of Revolt in Kurdish Women Poetry - رۆحی یاخیگەری لە شیعری ژنانی کورددا)
- سیانزەمین فێستیڤاڵی گەلاوێژ – سولەیمانی / هۆڵی (تەوار) لە 10–2009/11/15 (میوانی فێستیڤاڵ بە شدار بە لێکۆڵینەوەیەك بە ناونیشانی "ئاراستە نوێیەکان لە شیعری ژنانی کورددا").
- دەیەمین کۆنفرانسی نێودەوڵەتی(Melus-Melow) لە زانکۆی پەنجاب – شاندیگار– هیند ستان لە 25–27 رە شەممە (2010) (بەشدار بە لێکۆڵینەوەیەك یە ناونیشانی " The Biblical Influence on Stephen King's Desperation - (1996) کاریگەری کتێبی پیرۆز لەسەر رۆمانی (نائومێدی) ستیڤن کینگ " بە هاوبەشی لەگەڵ د. ئیسماعیل محمد فەهمی).
- بەشدار لە حەوتەمین فێستیڤاڵی بەدرخان لە واشنتۆن D.C. – ئەمریکا (29–30 حوزەیرانی 2010) بە لێکۆڵینەوە یەك بە ناونیشانی:

The Impact of Kurdish History on Literature – Drawing Comparisons from Jean Sasson's *Love in a Torn Land*)

(کاریگەری مێژوو لەسەر ئەدەب – بەراوردکارییەك لەگەڵ رۆمانی "خۆشەویستی لە وڵاتێکی لەتلەتکراودا"ی جین ساسۆن).

- چواردەمین فێستیڤاڵی گەلاوێژ – سولەیمانی / هۆڵی (تەوار) لە 10–2010/11/15 (میوانی فێستیڤاڵ).
- بەشدار لە چالاکی ساڵانەی دەزگای بەدرخان لە کریت – یۆنان (21/1/ 2011) بە لێکۆڵینەوەیەك بە ناونیشانی:
  "Nikos Kazantzakis' Influence on the Modern Kurdish Literature"
- بەشدار لە کۆنفرانسی "کەرنەڤاڵی چالاکی کەلتووری فێمینیز می" زانکۆی یۆرك – بەریتانیا لە 3–5 /2011/3 بە لێکۆڵینەوەیەك بە ناونیشانی: "The Spirit of Revolt in Kurdish Women Poetry "
- بەشدار لە هەشتەمین فێستیڤاڵی بەدرخان لە پاریس – فەرەنسا (9–10 تەممووزی 2011) بە لێکۆڵینەوەیەك بە ناونیشانی:
  "The Kurds' Image in European Mentality"
- بەشدار لە نۆیەمین فێستیڤاڵی بەدرخان لە تبلیسی – جۆرجیا (21–23 ئازاری 2012) بە لێکۆڵینەوەیەك بە ناونیشانی:
  "The Kurds' Image in Western Culture"
- بەشدار لە خوێندنگای نێودەوڵەتی لێکۆڵینەوەی ئەمریکی رۆژ هەڵاتی " ***OASIS*** – لە پرۆ شیدا/ئیتالیا لە 21–27 /2012/5 بە لێکۆڵینەوەیەك بە ناونیشانی:
  " The Destiny of Man and Environment in Jean Sasson's Love in a Torn Land"
- بەشدار لە کۆنفرانسی "***IJAS***" ئەڵمانیا – فرایبۆرگ لە 3–6 /2013/12 بە لێکۆڵینەوەیەك بە ناونیشانی:
  "The Image of the Kurd in Western Culture "
- بەشدار لە دیداری "***Shakespeare Lives 2016***" – زانکۆی ئەمریکی – سلێمانی لە 2–3 /2016/5 بە لێکۆڵینەوەیەك بە ناونیشانی:
  "Shakespeare in Kurdish Context with Reference to the Translation of Romeo and Juliet"
- بەشدار لە کۆنفرانسی "Ecocriticism and Environmental Studies" وار شۆ – پۆڵەندا لە 13 /2017/5 بە لێکۆڵینەوەیەك بە ناونیشانی:
  "Nature's Retaliation in the Sumerian Epic Gilgamesh: An Ecocritical Study"